

淡江大學 102 學年度第 1 學期課程教學計畫表

| | | | |
|---|--|----------|----------------------|
| 課程名稱 | 現代詩及習作 | 授課 教師 | 李桂芳 LEE KUEI-FANG |
| | MODERN POEM AND ITS PRACTICE | | |
| 開課系級 | 中文進學班二A | 開課 資料 | 選修 上學期 2學分 |
| | TACXE2A | | |
| 系（所）教育目標 | | | |
| <p>一、培養研究中國文學的專業知識。</p> <p>二、培養從事教育文化事業的基本知能。</p> <p>三、培養學生創新的思維。</p> <p>四、培養學生樸實剛毅、兼具感性與理性的人格特質。</p> <p>五、培養學生經營人際關係、善用溝通技巧、參與團隊合作的能力。</p> <p>六、培養具獨立研究精神與國際觀博雅人才。</p> | | | |
| 系（所）核心能力 | | | |
| <p>A. 文獻整理與解讀的能力。</p> <p>B. 語文分析與應用的能力。</p> <p>C. 品德教育與公民實踐的能力。</p> <p>D. 文學藝術鑑賞與創作的的能力。</p> <p>E. 文化思想理解與詮釋的能力。</p> <p>F. 社會關懷與國際視野的能力。</p> | | | |
| 課程簡介 | <p>本課程以國際詩歌的漢語譯詩為主，借鑑詩歌翻譯的引介與涵泳，帶領學生展開西方與東方的對話，並探索現代詩歌的風格與形式，抒情與敘事，浪漫與寫實；透過不同國界的作品，讓彼此在時光的旅行裡相遇，期能開發創作潛質，並引導學生在形式的價值與意義之間進行反省與思考，同時也在閱讀與實踐的過程中，持續關注作為文學科系的專業讀者，所應具備的人文視野與寫作訓練。</p> | | |
| | | | |

本課程教學目標與目標層級、系(所)核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系(所)核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應其「系(所)核心能力」。單項教學目標若對應「系(所)核心能力」有多項時，則可填列多項「系(所)核心能力」。(例如：「系(所)核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列。)

| 序號 | 教學目標(中文) | 教學目標(英文) | 相關性 | |
|----|---------------------------------|----------|------|----------|
| | | | 目標層級 | 系(所)核心能力 |
| 1 | 探究詩歌藝術的形象語言 | | A6 | BCD |
| 2 | 探究詩歌與翻譯的語言跨界 | | C3 | BCD |
| 3 | 剖析詩歌與社會的關係 | | C4 | BCD |
| 4 | 以國際詩歌的經典詩人與作品為分析，觀察相關主題學的發展與轉折。 | | C2 | BCD |

教學目標之教學方法與評量方法

| 序號 | 教學目標 | 教學方法 | 評量方法 |
|----|---------------------------------|-------------|-----------------|
| 1 | 探究詩歌藝術的形象語言 | 講述、討論、賞析 | 紙筆測驗、報告、上課表現 |
| 2 | 探究詩歌與翻譯的語言跨界 | 講述、討論、賞析 | 紙筆測驗、實作、報告、上課表現 |
| 3 | 剖析詩歌與社會的關係 | 講述、討論、賞析 | 紙筆測驗、實作、報告、上課表現 |
| 4 | 以國際詩歌的經典詩人與作品為分析，觀察相關主題學的發展與轉折。 | 講述、討論、賞析、實作 | 紙筆測驗、報告、上課表現 |
| | | | |

本課程之設計與教學已融入本校校級基本素養

| 淡江大學校級基本素養 | 內涵說明 |
|------------|--|
| ◆ 全球視野 | 培養認識國際社會變遷的能力，以更寬廣的視野了解全球化的發展。 |
| ◇ 資訊運用 | 熟悉資訊科技的發展與使用，並能收集、分析和妥適運用資訊。 |
| ◇ 洞悉未來 | 瞭解自我發展、社會脈動和科技發展，以期具備建構未來願景的能力。 |
| ◇ 品德倫理 | 了解為人處事之道，實踐同理心和關懷萬物，反省道德原則的建構並解決道德爭議的難題。 |
| ◆ 獨立思考 | 鼓勵主動觀察和發掘問題，並培養邏輯推理與批判的思考能力。 |
| ◇ 樂活健康 | 注重身心靈和環境的和諧，建立正向健康的生活型態。 |
| ◇ 團隊合作 | 體察人我差異和增進溝通方法，培養資源整合與互相合作共同學習解決問題的能力。 |
| ◆ 美學涵養 | 培養對美的事物之易感性，提升美學鑑賞、表達及創作能力。 |

授課進度表

| 週次 | 日期起訖 | 內容 (Subject/Topics) | 備註 |
|----|-------------------------|---------------------|----|
| 1 | 102/09/16~ 102/09/22 | 課程簡介與說明 | |
| 2 | 102/09/23~ 102/09/29 | 導讀：抒情與敘事 (1) | |
| 3 | 102/09/30~ 102/10/06 | 導讀：抒情與敘事 (2) | |
| 4 | 102/10/07~ 102/10/13 | 導讀：抒情與敘事 (3) | |
| 5 | 102/10/14~ 102/10/20 | 英國現代譯詩選讀 (1) | |
| 6 | 102/10/21~ 102/10/27 | 英國現代譯詩選讀 (2) | |
| 7 | 102/10/28~ 102/11/03 | 法國現代譯詩選讀 (1) | |
| 8 | 102/11/04~ 102/11/10 | 法國現代譯詩選讀 (2) | |
| 9 | 102/11/11~ 102/11/17 | 法國現代譯詩選讀 (3) | |
| 10 | 102/11/18~ 102/11/24 | 期中考試週 | |
| 11 | 102/11/25~ 102/12/01 | 影片欣賞與討論 | |
| 12 | 102/12/02~ 102/12/08 | 德國現代譯詩選讀 (1) | |

| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| 13 | 102/12/09~ 102/12/15 | 德國現代譯詩選讀 (2) | |
| 14 | 102/12/16~ 102/12/22 | 德國現代譯詩選讀 (3) | |
| 15 | 102/12/23~ 102/12/29 | 俄羅斯現代譯詩選 (1) | |
| 16 | 102/12/30~ 103/01/05 | 俄羅斯現代譯詩選 (2) | |
| 17 | 103/01/06~ 103/01/12 | 俄羅斯現代譯詩選 (3) | |
| 18 | 103/01/13~ 103/01/19 | 期末考試週 | |
| 修課應 注意事項 | 本學期作業要求：圖、詩文創作一篇（佔平時成績20%） 不限題材，以訓練情思表達、觀察力和寫作為主。 現代詩習作行數以十行以上，不得超過四十行，並上傳至教學部落格。 | | |
| 教學設備 | 電腦、投影機 | | |
| 教材課本 | 教師自編講義，其他延伸閱讀，隨堂公佈。 以上閱讀比重，得視實際教學情況調整之。 | | |
| 參考書籍 | 《二十世紀世界詩歌譯叢》全輯。（中國：河北教育出版社。2003） 班雅明(Walter Benjamin);張旭東、魏文生譯：《發達資本主義時代的抒情詩人：論波特萊爾》（台北：臉譜。2010） 呂建忠、李爽學編譯。《近代西洋文學：新古典主義迄現代》。（台北：書林。1990） 哈洛·卜倫(Harold Bloom);高志仁譯。《西方正典》。（台北：立緒文化。1998） | | |
| 批改作業 篇數 | 1 篇（本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫） | | |
| 學期成績 計算方式 | ◆出席率： % ◆平時評量：40.0 % ◆期中評量：30.0 % ◆期末評量：30.0 % ◆其他〈 〉： % | | |
| 備 考 | 「教學計畫表管理系統」網址： http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處 首頁〈網址： http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php 〉業務連結「教師教學 計畫表上傳下載」進入。 ※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。 | | |